

中外典故大词典

科学出版社

中外典故大词典

周心慧 邹晓棣 桑思奋 主编

科学出版社

中外典故大词典

周心慧 邹晓棣 桑思奋 主编

责任编辑 陈忠 徐一帆

科学出版社出版

北京东黄城根北街16号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1989年7月第一版 开本: 787×1092 1/32

1989年7月第一次印刷 印张: 30.625

印数: 00001—26,000 字数: 1058千字

ISBN 7-03-001108-2/G·52

定价: 16.95元

《中外典故大词典》编辑委员会

顾问: 楚 庄

主编: 周心慧 邹晓棣 桑思奋

编辑委员(按姓氏笔画为序):

成建军 朱博义 刘树权 严 桦 吴健生

邹平生 邹晓棣 岳凤翔 周心慧 韩小雨

主要撰稿人(按姓氏笔画为序):

王瑾瑾 石恩光 刘 托 刘尚勇 成建军

严 桦 杨建宇 张 岩 迟玉斌 迟赵俄

陈宇飞 陈 坚 吴健生 吴 捷 季 弘

邹晓棣 岳凤翔 周心慧 林 渊 钱立言

钱勇博 徐永红 徐永利 徐 蓬 梁志安

盛鲁杰 崔 琪 韩小雨 紫 仪 彭京兴

温 航 游津平 蔡 平

文字编辑: 刘树权

责任编辑: 陈 忠 徐一帆

责任校对: 何香远

学海拾贝 书苑掇英

——为《中外典故大词典》出版而作

周心慧 邹晓棣

审完《中外典故大词典》最后一字，已然万籁俱寂，残月西斜。斗室中虽然寒气浸人，但眼望几案上厚厚的稿件，仍觉兴奋得难以成寐，总觉得似有不少话要对读者说，而为本书成编付出的几多心血，都已烟消云散，不在话下了。故欣然命笔，写下了这篇文章。

在有文字记载的几千年历史长河中，人类创造出了极为光辉、灿烂的文化，遗留下难以数计的名章佳句，出现过不知多少永远令人回味的人和事。而其中被后人于诗文中引用的，语源清晰有据，人物、事件溯源有本的，就被称为典故。所以，《辞海》和《辞源》对这个词均释义为“诗文中引用的古代故事和有来历出处的词语”。从字义上讲，典，意谓可作为典范的书籍。《后汉书·蔡邕传》：“伯喈旷世逸才，多识汉事，当续成后史，为一代大典，”即其意。故，则指故实。《国语·周语上》注：“故实，故事之是者。”也指故事，即旧事流传至今者。典故一词，或许就是从这些字义引申而来的吧！

如果进一步细分，典故大致又可分为事典和语典两大类。前者本身就是一个故事。如“柳絮才”一典，原出《晋书·王凝之妻谢氏传》：“俄而雪骤下。安曰：‘何所似也？’安兄子郎曰：‘撒盐空中差可拟’，道韞曰：‘未若柳絮因风起’，安大悦。”意谓王凝

之妻，谢安的侄女谢道韞有诗才，善喻物，后即用这个典故形容能诗的女性。后者则往往自一语一词而来。如“桃夭”一典，原出《诗·周南·桃夭》：“桃之夭夭，灼灼其华。之子于归，宜其室家。”原意是形容桃树长势繁茂，但因为这首诗是为歌咏女子及时出嫁而作，后即用来作婚嫁的代名词。三国魏阮瑀《止欲赋》：“思桃夭之所宜，愿无衣之同裳”就用这个典故来表达愿天下有情人皆成眷属的良好愿望。

典故的来源很多，也很杂。源自旧诗文和历史故实的固然不少，出于神话传说、民间俗语、宗教语汇、乃至礼仪习俗、外来语的也很多。如斯芬克斯之谜、丘比特之箭、特洛伊木马等，就都出自希腊神话；过五关、斩六将、戴绿头巾、女大十八变等，则原有故事、出处，后渐为俗语，也都是很常用的典故；至于爱河、爱海、爱网、爱火等现在常用来形容情爱境界的词，其实都是佛教语典，这恐怕更是鲜为人知的了。因此，本书在训典文字中，重在追本溯源，并加以简明扼要的书证，力求精当的例句，务使读者对每一典故的来龙去脉有一个明晰的了解。

正因为典故源头诸多，成因复杂，加之以一旦成典，后人在引用中不断加以改造和引申，使不少典故的内容、意义也在不断发展、变化。如尽人皆知的典故“嫦娥奔月”，原出自东汉张衡《灵宪》：“嫦娥，羿妻也，窃西王母不死药服之，奔月。……遂托身于月，是为蟾蜍。”蟾蜍即俗称的癞蛤蟆。无论人们如何豁达，恐怕在心理上也难以把这种极丑的形象和那样美妙的传说联系起来，所以嫦娥仍然作为纯洁、善良而又美丽的典型女性形象流传下来。再如前例，佛说爱欲为河、为海、为火、为网，无非是讲灭爱欲，方能证菩提。若陷溺其中，则如遭水火，必难以自拔。今天我们运用这些词汇时，恐怕谁也不会想到佛的经义吧！或许正因为如此，才证明了人们对这些典故在理解上的大彻大

悟。至于一典多义，一典兼有正反二义，更是屡见不鲜。本书对这样的典故，均多立义项，予以说明，在书证中也争取把每一典故的渊源流变交待清楚，以便读者能够更正确地把握每一个典故。

古人写诗作文，对典故的使用是很重视也很讲究的。如李白、杜甫、李商隐、李贺等唐代诗坛巨子，就都既喜用典又善于用典。李商隐的一首《无题》诗，头四句是：“重帏深下莫愁堂，卧后清霄细细长。神女生涯原是梦，小姑居处本无郎。”短短四句诗，用了三个典故。第一个是“莫愁”，古女子名，石城人。《旧唐书·音乐志》：“莫愁在何处，莫愁石城西。艇子打二桨，催送莫愁来”；第二典“神女”，写楚怀王梦游巫山，巫山神女自荐枕席，与其欢会事；第三典“小姑”，出自《乐府》清溪小姑典：“开门白水，侧近桥梁，小姑所居，独处无郎。”这是一首写失恋的诗。第一句既用“莫愁”喻人，又用来喻义；第二句以“神女”喻事，寓义之缠绵悱恻，令人心旌摇动；第三典则暗指失恋，令人感到莫名的凄凉和绝望。这自是用典的大手笔，三个典故连用，浑若天成，毫无堆砌斧凿之痕。而借典故在作法、作意上表达出的委婉隐约的意境，可以说是任何词汇都难以替代的。此外，值得强调的是，至少在典故的运用上，中外文化具有共同的特征，外国作品使用典故的频繁，并不逊色于中国。俄国诗人普希金在《石客》中写道：“他在这里是怎样的巨人啊！怎样的臂膀啊！真是赫拉克勒斯！”别林斯基则在《客店》中写道：“真了不起——简直是立下了赫拉克勒斯般的功绩。”这里提到的赫拉克勒斯，是希腊神话中最负盛名的英雄。他曾克服千难万险，为提任斯和迈锡尼欧律斯透斯立下了赫赫有名的十二功绩。不言而喻，借用这样的典故来增强作品的力度和深度，提高作品的感染力，与中国著作者的用典，确实有异曲同工之妙。

那么，为什么典故会起到这样巨大的“化腐朽为神奇”的作用呢？这是因为典故本身往往就是一个被浓缩成词语的故事，或其蓄含远比字面意义更为深刻、丰富的词汇、语句。正因为寥寥数字的典故，有如此博大的内涵和外延，故用于诗文中，可以使文句更含蓄、隽永、凝炼、深沉，并给读者留下充分联想、回味、对比的余地。如南宋辛弃疾《念奴娇》词：“正好长驱，不须回顾，夺取中流誓。小儿破贼，势成宁问强对。”其中“中流誓”典出《晋书·祖逖传》：“逖以社稷倾覆，常怀振复之志。……渡江中流，击楫而誓曰：‘祖逖不能清中原而复济者，有如大江。’”“小儿破贼”典出《晋书·列传·谢安》：“玄等既破坚，有驿书至。安方对客围棋，看书既竟，便摄放床上，了无喜色，棋如故。客问之，徐答云：‘小儿辈遂已破贼。’”这样的典故用于词中，不仅增加了词本身磅礴、恢宏、壮烈的气势，而且把作者渴望恢复中原，但又壮志难酬的心情反衬得淋漓至尽，似乎这一切都已尽在不言之中了。后人读词至此，联想到祖逖、谢玄、谢安等誓拒外侮，“谈笑间强虏灰飞烟灭”的英雄气概，能不拍案而起，手之，舞之，足之，蹈之；再由此想到南宋一朝偏安一隅，屈膝忍辱，直至亡国的痛史，岂不掩卷浩然，直至令壮士扼腕，英雄气短，而这，就是典故的作用。可见，诗文中用典不用典，效果是不可同日而语的。

当然，古人在诗文中用典，其用法也是变化万端的，很难以一言蔽之。但万变不离其宗，典故是死的，人是活的，只要把典用得恰当，用得活，即为妙用。《曲律》上说：“曲之佳处不在用事，亦不在不用事。好用事，失之堆积，无事可用，失之枯寂。要在多读书，多识故实，引用的确，用得恰当。”诚哉斯言！唯在其道出了用典的妙旨至道。如陈毅同志诗：“半壁河山沉血海，几多知友化沙虫，”其中“沙虫”一典，出自《抱朴子》：“周穆王南征，一军皆化，君子为猿为鹤，小人为虫为沙。”后来这个典故经常被引

用。如李白诗“君子变猿鹤，小人为沙虫。”韩愈诗“穆昔南征军不归，虫沙猿鹤伏以飞。”都是指战死者化为异物。陈诗则推陈出新，以沙虫喻革命先烈，取为革命胜利宁可自身为虫为沙之意，这也就是《诚斋诗话》所言：“诗家用古人语，而不用其意，最为妙法”吧！又如李商隐诗《常娥》：“云母屏风烛影深，长河渐落晓星沉。常娥应悔偷灵药，碧海青天夜夜心。”常嫦即嫦娥。人常以嫦娥居于月宫，逍遥自在，享无极之乐。此诗则在前二句以天上清凉之象，来借喻闺中静寂，后二句写嫦娥于月宫中孑然一身，孤寂落寞，以神喻人，意境十分蕴藉。这个典故之所以用得妙，就好在一个“悔”字，把整个典故用活了。也有人说这是一首托意遇合之作。以嫦娥的顾影自怜暗示自己政治上受排挤、终生不得意的心态和境遇。若果如此，这个典故用得就更高明了。这样用典，古人称为翻案法，即敢于发前人之所未发，反旧意而用之。诚然，不管是什么法，我们总以为，只要用典不泥旧章，不因陈说，不落俗套，把典故用得贴切、自然，就是好的。这应该是判断一个典故是否用好了的最基本的标准。

上文所谈及的，是如何用典。其实，这和怎样理解典故，也就是怎样把在阅读中遇到的典故读通，读透，在许多地方都是相通的。用典要用活，读典最切要事则在读活。要做到这一步，我们认为，至少在以下几方面，是需要多下一些功夫的。

第一：要想把典故读活，首先要真正理解典故，切忌一知半解，望文生义。这看似是一个无庸赘言的问题，但实际上却是读典故的根本。历史上因为理解错或用错典故而搞得字义全非，甚至贻笑千古的例子并不少见。据五代孙光宪《北梦琐言》载：“节度使韩简，性粗质。每对文士，不晓其说，心常耻之。乃召一孝廉，令讲《论语》。及讲至为政篇，明日谓诸从事曰：‘仆近知古人淳朴，年至三十方能行立’。外有闻者，无不绝倒。”三十而立，

本是孔子语典，意谓人至三十岁，当功业有成。这里的立，乃是自立之立。这位韩大人却误以为古人到三十岁始能站立行走，这就难怪他人捧腹了。无独有偶的是，唐代那位以口蜜腹剑著称于世的宰相李林甫，也闹出过比上例有过之无不及的笑话。此公精通仕途经济，在学问上却是个十足的草包。《旧唐书·李林甫传》载：“林甫舅子度妻诞子，林甫手书庆之曰：‘闻有弄獐之庆。’客视之掩口。”此处“獐”为“璋”之误，“弄璋”典出《诗·小雅·斯干》：“乃生男子，载寝之床，载衣之裳，载弄之璋。”璋本为玉制礼器，后即以此作生男的贺词。獐则为野兽，李林甫指人生子为獐，岂不喷饭。传至后世，“弄獐”也成为一个新的典故。如宋苏轼诗：“甚欲去为汤饼客，惟愁错写弄獐书。”类似的例子似乎无庸多举了，把典故理解错、用错闹出这样的大笑话，无疑是值得后人引为鉴戒和引起警惕的。

第二，前文述及，用典要多读书，多识故实，读典也是如此。古人主张“诗以用事为博”，如不知事，何以用事？但典源于书，不多读书，也就不能多掌握典故，同样谈不上读典。进而言之，不通典故，又很难把诗文读懂。因此，这实际上是一个问题的几个方面。杜甫有诗云：“读书破万卷，下笔如有神，”无论对于用典还是读典，都应该说是至理名言。

第三，要想读透典故，关键在于理解透典故。这就需要对典故运用的历史背景，作者的身世、性格等作全方位的考察，才可能搞清楚一个典故为什么用在这里，不用在那里，以及用在这里或那里寓义上的异同。若仅仅囿于典故自身的参详，则仍然难免把典故读得知其然不知其所以然，乃至穿凿附会，似是而非。如“独清”一典，也作“独醒”，出自屈原《渔父》：“举世皆浊我独清，举世皆醉我独醒。”这样一个十分简单的语典，运用起来却也会使人感到眼花缭乱。白居易诗：“展禽任三黜，灵均长独醒，”

取典故异乎流俗的原义，无足深论。元马致远《双调·拨不断》：“屈原清死由他恁，醉和醒争甚，”宣传的是无妨和欲同光，何必为清浊之争以死相拼的消极思想。元张可久《正宫·醉太平》：“醉醒和哄迷歌宴，清浊混沌待残年，休呆波屈原，”反用其典，实际上是作者对现实不满，纵情诗酒声色的生活态度的写照。这个例子无疑说明，拘泥于字面含义，是无法进入对典故理解的化境的。

综括前文，我们已从典故的意义、特征、作用、用法、读法几个方面作了一些简要的说明。正因为典故成因复杂，且中外历史人、事繁杂，古今载籍浩如烟海，造成的典故数量十分庞大，又因这些典故或流传于口头，或散见诸书，使人们检索、查询、理解、运用起来十分不便。古代查找典故，多依据唐、宋以来编纂的一些大型类书，如唐代的《艺文类聚》、宋代的《太平广记》、《太平御览》、清代的《古今图书集成》、《佩文韵府》以及《渊鉴类函》、《子史精华》等等。不过，由于这些类书都是综合性的，成书时代又距今久远，且不言其内容之庞杂，卷帙之浩繁，即如其编排体例，也因古今文化背景，检索习惯，分类体系的不同，使现代人，尤其是文化程度稍低的读者很难把握，以至查阅起来如大海捞针，十分困难。如“牛郎织女”这个脍炙人口的典故，在《太平御览》中入“天”部，在当时固然顺理成章，在今天则肯定会令许多人难以理解。近、现代所编的一些词书，如综合性的大型词书：《辞海》、《辞源》、《大汉和辞典》、《汉语大词典》、《中文大字典》等，专门性的如《汉语成语辞典》、《汉语成语小词典》等，虽然也都收入了一些典故，但因其毕竟不是专为解决典故问题而编，所收典故的数量必然受到很大限制，当然更谈不上全面、系统，训典、书证等方面也难以周备详明。至于外国典故的查找，更会令人难于措手。为此，编辑这样一部中外典故合璧的大型工具书，

不仅是对中外某一方面历史文化的总结,其于阅读学习,或科学研究,也都有着相当的实用价值。

典故是人类文化的精华,智慧的结晶。把握起来实非易事。由于本书编辑者水平有限,见闻疏浅,所收典故未必周备,训典、释义、书证、例句上的错讹舛误也在所难免,更望使用本书者一经发现,不吝赐教,以便将来修订时予以厘正。此外,本书编辑过程中,参考了一些相关工具书的条目,未能一一标出,在此一并致谢。最后,若本书真能如编者初衷,稍稍有裨学界,嘉惠士林,则就足以令我们自慰了。

1988.11.7 夜

凡 例

一、本词典兼收中外各类语典、事典共 6,500 余条。所收中国典故,上自古初,迄于清季,凡 5,100 余条;外国典故上起古希腊、罗马,止于 1945 年第二次世界大战前,共 1,400 余条。

二、本书所收中国典故,每条一般包括词目、典源及书证、训典、例句四部分内容。但对部分事典,及典义通俗、浅显的语典,则略去例句,以节省篇幅。外国典故每条一般包括词目、出典、释义三部分,不再征引例句。

三、本书所收条目,重在实用。凡过于冷僻、生涩,或过于浅显、明白的典故一般不予收录。对成语典故的收入,鉴于该类工具书已出版多种,故亦作适当的限制。

四、书证、引文重在溯源,引用原文均用“ ”标明,并尽可能使所选文字自成段落。如引文中间有所删节,一般采用“……”表示。引文开头或结尾,则不再使用“……”。凡引文过长,则用叙述方式予以表述,只在出处项后用:表示,不再使用“ ”,以示区别。

五、典源、例句之前,一般应注明时代,作者姓名;但对“二十四史”先秦诸子著述、及人所共知的名著,则不予著录。

六、训典部分一般先叙词目的本义,次及假借义、引申义。凡一典多义,均在行文中予以说明,或分立义项。

七、在例句中不再重复出现词目,一律用“~”替代。

八、本书采用简体字。但对书证或引文中可能发生歧义的

文字,仍照录原文,即保留原文中的繁体字和异体字。

九、所收词目,分中、外两部分编排。书前列《字顺词目索引》,按词目首字笔画数和起笔笔形、一、丨、丿顺序排列。

十、书后附《分类词目索引》。每一类目下中、外典故混排。每类下所收条目按第九条方法顺序排列。

目 录

学海拾贝 书苑掇英——为《中外典故大词典》出版而作	
.....	周心慧 邹晓棣 (1—8)
凡例	(1—2)
字顺词目索引	(1—95)
正文(中国部分)	(1—536)
正文(外国部分)	(537—775)
分类词目索引	(1—92)

字顺词目索引

中国部分

一 画

(一)

一丁	1	一日千里	4
一了百了	1	一见如故	4
一了百当	1	一以当十	4
一刀两断	1	一气呵成	4
一之谓甚,岂可再乎	1	一牛鸣	4
一人得道,鸡犬升天	1	一手一足	4
一寸丹心	1	一手遮天	4
一寸光阴一寸金	2	一毛不拔	4
一飞冲天	2	一片冰心	5
一口吸尽西江水	2	一仍旧贯	5
一丸泥封函谷关	2	一去不复返	5
一心一意	2	一世之雄	5
一心以为有鸿鹄将至	2	一世龙门	5
一夫当关,万夫莫开	2	一龙一蛇	5
一无可取	2	一龙一猪	5
一无所有	2	一目十行	5
一木难支	2	一目了然	5
一犬吠形,百犬吠声	3	一叶知秋	5
一五一十	3	一叶蔽目	6
一不做,二不休	3	一失足成千古恨	6
一尺布	3	一丘一壑	6
一孔之见	3	一丘之貉	6
一日九迁	3	一丝不挂	6
一日之长	3	一字一珠	6
一日之雅	3	一字千金	6
一日三秋	4	一字不爽	6
一日万机	4	一字师	7
		一字禅	7
		一字褒贬	7
		一衣带水	7

一戎衣	7	一泻千里	11
一动不如一静	7	一波三折	11
一成旅	7	一波未平,一波又起	11
一成不变	7	一治一乱	11
一轨	7	一定不易	11
一阶半级	8	一卒之令	12
一团和气	8	一夜夫妻百夜恩	12
一网打尽	8	一视同仁	12
一尘不染	8	一炬阿房	12
一传十,十传百	8	一事无成	12
一沐三捉发	8	一枕黄粱	12
一泓	8	一枝春	12
一言九鼎	8	一杯羹	13
一言以蔽之	8	一国三公	13
一言既出,驷马难追	9	一呼百诺	13
一言难尽	9	一鸣惊人	13
一言寤意	9	一败涂地	13
一床两好	9	一念之差	13
一床锦被遮盖	9	一贫如洗	13
一场春梦	9	一知半解	13
一苇	9	一往无前	13
一劳永逸	9	一往情深	14
一块肉	9	一狐之腋	14
一芹	10	一举千里	14
一抔土	10	一举成名	14
一张一弛	10	一举两得	14
一步一鬼	10	一误再误	14
一步登天	10	一草一木	14
一针见血	10	一柱擎天	14
一条冰	10	一树百获	14
一饮一啄	10	一挥而成	14
一饭之先	10	一指禅	15
一饭千金	10	一面之交	15
一佛出世,二佛升天	11	一面之词	15
一身二任	11	一面如旧	15
一身是胆	11	一览而尽	15